



H0690

LITERATURA EM QUADRINHOS: QUATRO VERSÕES DE "O ALIENISTA"

Melissa Cristina Forato e Profa. Dra. Márcia Azevedo de Abreu (Orientadora), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

Este trabalho tem interesse em estudar a relação entre a linguagem escrita e a linguagem dos quadrinhos, dentro do escopo das adaptações de textos literários. Neste sentido, procuramos analisar quatro versões do conto "O Alienista", de Machado de Assis, em quadrinhos: uma delas em estilo graphic novel, outras duas claramente preocupadas com a realidade escolar e uma quarta também voltada ao contexto escolar, embora de forma mais amena. As adaptações literárias, sejam elas para os quadrinhos, cinema ou teatro, transformam o texto original para que ele se acomode à nova linguagem em que será apresentado. Dessa forma, procuramos observar quais são essas mudanças decorrentes do processo de adaptação: se o texto literário original sofreu supressões, adições, mudanças de vocabulário, ou outras alterações. Interessa-nos também neste trabalho descobrir em que grau isso aconteceu: se temos um texto literário editado em formato de história em quadrinhos, temos uma nova obra – de caráter autoral – ou a mesma obra apenas acrescida de ilustrações? Essa é uma das questões de interesse desta pesquisa.

Histórias em quadrinhos - Adaptação - Literatura